

## CONTES DU MOYEN-AGE

### Bibliographie sélective

Les analyses sont, pour la plupart, extraites du catalogue Univers Jeunesse de la BnF :

<http://catalogue.bnf.fr/>

### Cycle de la Table Ronde (Roi Arthur/Merlin)

Robert de Boron, trad. Jean-Pierre Tusseau

#### **Le roman de Merlin**

Voilà une belle occasion de découvrir la « véritable histoire » de ce puissant magicien, en fait son autobiographie, puisque Robert de Boron nous répète à l'envi qu'il écrit d'après les textes de Blaise, à qui Merlin lui-même raconte les différents épisodes de sa vie. Une traduction facile à lire et passionnante, autant pour ceux qui connaissent la légende que pour ceux qui la découvrent, et une bibliographie qui donne de très bons repères font de cet ouvrage un titre de référence.

L'Ecole des loisirs, Classiques abrégés

ISBN 978-2-211-21591-6

5,60 €

François Johan ( Adapt); ill. Nathalie Vogel

#### **Les Enchantements de Merlin.**

Les exploits, les amours, les querelles et les actes de bravoure des chevaliers qui fondèrent l'ordre de la Table Ronde et ce que Merlin leur prédit.

Casterman, Epopées, Les Chevaliers de la Table ronde.

ISBN 978-2-203-16348-5

6,90 €

François Johan ( Adapt); ill. Nathalie Vogel

#### **Perceval le Gallois.**

Sa mère aurait bien voulu le garder mais Perceval lui échappe pour suivre son destin qui est de devenir auprès du Roi Arthur l'un des plus valeureux chevaliers de la Table Ronde.

Casterman, Epopées Les Chevaliers de la Table ronde.

ISBN 978-2-203-16350-8

7,90 €

François Johan ( Adapt); ill. Nathalie Vogel

#### **Lancelot du lac**

Elevé par la fée Viviane, Lancelot grandit auprès de sa protectrice avant de devenir chevalier et de partir réaliser les plus grands exploits.

Casterman, Epopées Les Chevaliers de la Table ronde.

ISBN 2-203-16349-2

7,90 €

François Johan ( Adapt); ill. Nathalie Vogel

#### **La Quête du Graal**

Le vase sacré qui contient le sang du Christ ne pourra être trouvé que par le meilleur chevalier du monde.

Casterman, Epopées Les Chevaliers de la Table ronde.

ISBN 978-2-203-16351-5

7,90 €

François Johan ( Adapt); ill. Nathalie Vogel

**La Destinée du roi Arthur**

La quête du Graal achevée, Lancelot et le Roi Arthur s'affrontent pour l'amour de la reine Guenièvre.

Casterman, Epopées Les Chevaliers de la Table ronde.

ISBN 978-2-203-16352-2

7,90 €

Sophie Lamoureux ; trad. Olivier Charpentier :

**La grande épopée des chevaliers de la table ronde. 1 : Arthur et Merlin**

Construit en 50 épisodes courts, qui peuvent être lus à haute voix, avec des titres explicites, dont la fin se termine en suspense, ce livre n'est pas sans rappeler les feuillets de la mythologie grecque de M. Szac (sans résumés du chapitre précédent, dommage qu'il ne s'ouvre pas à plat). Adaptant librement, entre autres *Le Chevalier au Papegau* (réécriture tardive, seul roman dont Arthur est le héros), le récit s'ouvre sur la jeunesse du roi, avec des passages rétrospectifs. Il déroule ses aventures extravagantes (contre Lion Sans Merci, le Chevalier poisson, le géant Rithon, le géant Dinabuc) ainsi que la rencontre avec Merlin, Guenièvre, Lancelot et les débuts de la Table Ronde. L'illustration pleine page, par le trait, la composition et les couleurs porte bien l'épopée médiévale.

Actes sud junior

ISBN 978-2-330-06899-8

16,50 €

Sophie Lamoureux ; ill. Olivier Charpentier

**La grande épopée des chevaliers de la Table ronde. Tome 2 : Lancelot et Guenièvre**

Un deuxième tome toujours sous forme de 50 épisodes, courts, s'enchaînant en ménageant le suspense, se prêtant à la lecture à haute-voix, ponctués d'illustrations pleine page. Cette adaptation s'inspire du Lancelot en prose, datant du XIIIe siècle (postérieur donc à Chrétien de Troyes) et s'empare des « vides » du roman donnant lieu à un récit différent où il n'y a pas, par exemple, ce bref moment d'hésitation de Lancelot avant de monter sur la charrette infâmante. L'épopée raconte l'enfance du plus beau et prodigieux des chevaliers auprès de la Dame du Lac, son adoubement par le roi Arthur, ses aventures, l'amour pour Guenièvre, leur relation et ses péripéties. Lexique et présentation des personnages bienvenus. On attend le 3e tome et la quête du Graal !

Actes sud junior

ISBN 978-2-330-08662-6

16,80 €

Jean-Louis Le Craver

**Merlin des bois**

C'est une très bonne idée de publier dans cette collection, au format poche, ce titre paru initialement sous le titre *Merlin, l'homme sauvage* dans la collection « Paroles de conteurs ». Adaptant des versions bretonnes, elles même inspirées des textes médiévaux, ce très beau récit rassemble les éléments des contes « La Fille déguisée en garçon » et « La Bête à sept têtes » autour d'une aventure où Lannic, le fils du roi de Bretagne va bénéficier de l'aide et de la protection de Merlin. De la vaillance, du chevaleresque et du merveilleux à portée de main (et de bourse), ce serait dommage de s'en priver !

SYROS, Kilim

ISBN 978-2-7485-2407-9

6,40 €

Chrétien de Troyes ; traduction nouvelle abrégée par Jean-Pierre Tusseau

**Perceval ou Le conte du Graal**

Perceval, héros naïf, doté d'une grande force, élevé par sa mère s'émerveille à la vue de chevaliers et décide d'en devenir un. Au fil de ses rencontres, il reçoit une éducation chevaleresque, amoureuse puis spirituelle, et va s'affirmer parfait chevalier. Cette version abrégée du roman inachevé de Chrétien de Troyes laisse intacts le style et le ton du récit, non dénué d'humour. La division en chapitres permet de suivre facilement le fil des aventures. Présentation, postface et glossaire complètent avec clarté cette plongée dans l'univers du Roi Arthur. Un livre qui se lit comme un feuilleton et réconcilie avec les lectures scolaires obligatoires de l'adolescence.

L'École des loisirs, Classiques abrégés

ISBN 978-2-211-20370-8

6,10 €

Chrétien de Troyes ; traduction nouvelle abrégée par Jean-Pierre Tusseau

**Le chevalier de la charrette**

l'École des loisirs, Classiques Abrégés 2010

ISBN 978-2-211-09694-2

6,10 €

## **Cycle du Roman de Renart**

Pierre Coran (Adaptation), ill. Pascal Lemaître

**Le Roman de Renart.**

Adaptation versifiée de grande qualité de Pierre Coran publiée pour la première fois en 1996 plusieurs fois reprise pour notre bonheur.

Casterman, Épopée

ISBN 978-2-203-00638-6

7 €

Bruno Heitz

**Roman de Renart 1 Les Anguilles**

**Roman de Renart 2 La colère du lion**

« Les Anguilles », « Les Moines » et « La Pêche », adaptées du Roman de Renart où l'on voit le loup mystifié, tonsuré et, pour ce faire, brûlé au troisième degré, battu et amputé de sa magnifique queue ! Renart exagère ? Oui (pour notre plus grand plaisir !) et Dame Hersent prononce des paroles de vengeance qui annoncent une suite à ce petit livre délicieux. Texte impeccable illustré par cet auteur plein de talent qui s'amuse et nous amuse avec ces récits médiévaux qui n'ont pas pris une ride.

Gallimard-Jeunesse, Folio cadet, Premiers romans

ISBN 978-2-07-066127-5

ISBN 978-2-07-066513-6

5,60 €

Delphine Mercuzot d'après Paulin Paris ; préface d'Alain Ayroles et de Jean-Luc Masbou

**Le Roman de Renart**

Edition érudite, réjouissante de ce classique de la littérature médiévale. La touche de modernité est donnée avec humour dans la préface dessinée par deux grands noms de la bande dessinée. La filiation est toute trouvée puisque la source principale des illustrations est le manuscrit français 12584, exécuté dans la première moitié du XIV<sup>e</sup> siècle avec plus de cinq cent vignettes de toutes petites dimensions qui scandaient le manuscrit. Un bel hommage rendu à notre patrimoine littéraire et aux collections de la Bibliothèque nationale.

Bibliothèque nationale de France, Beaux livres

ISBN 978-2-7177-2668-8

24,90 €

Pierre Mezinski (trad. et adapt. de l'ancien français par), carnet de lecture Evelyne Dalet, ill. Rémi Saillard

**Le Roman de Renart**

Excellente introduction à l'un de nos grands classiques.

Gallimard Jeunesse, folio junior, Textes classiques

ISBN 978-2-07-063130-8

5,30 €

Christian Poslaniec, ill. François Crozat

**Le Roman de Renart**

Sept extraits bien connus du « Roman de Renart ». Immenses illustrations, très classiques, dans lesquelles s'inscrit un texte versifié plaisant à lire, en particulier à haute voix. Les adultes auront plaisir à faire découvrir aux plus jeunes notre Renart national. Une excellente adaptation, en vers, d'un grand classique.

Milan

ISBN : 978-2-84113-411-3.

16,90 €

Paulin Paris (Trad. de), Ill. Quentin Gréban

**Le roman de Renart, volume I.**

Comment Gründ, dans cette collection poursuit la réédition de grands classiques et offre le texte intégral de la première des deux parties traduites en français moderne par Paulin Paris. Où le format permet d'apprécier les nombreuses et belles illustrations pleine page à l'aquarelle et aère le texte. De cette belle initiative, complétée par une présentation de l'œuvre sur le rabat de la couverture naît le plaisir de redécouvrir les aventures de Renart le goupil et ses compères.

Gründ, Lectures de toujours

ISBN 978-2-324-00322-6

9,95 €

## Légendaire

Jean-Pierre Tusseau (transcrit en français moderne et abrégé par)

**Le Roman de Mélusine**

Excellente édition, établie essentiellement à partir de la version en vers de Coudrette, mais aussi du texte de Jean d'Arras. J.-P. Tusseau, après un bref historique, nous explique, en fin de livre, sa méthode de travail, de manière simple et intéressante. Une présentation intelligente, jamais pédante, qui ne gêne en rien le charme du texte.

L'École des loisirs, Classiques abrégés

ISBN 978-2-211-07379-0

4,80 €

Margaret Hodges, d'après Jacques de Voragine, adapt. de l'anglais (États-Unis) par Catherine Bonhomme, ill. Trina Schart Hyman

**Saint Georges et le dragon**

Symbolisant la victoire du Bien (La Foi) sur le Mal, le célèbre combat de Georges contre le dragon a donné lieu à une iconographie conséquente. C'est aussi un beau récit au souffle épique, incarnant l'idéal chevaleresque, prompt à plaire aux jeunes lecteurs. La quête est périlleuse et le texte est à la hauteur : une belle langue, riche et imagée, allégorique, avec une pointe d'humour, qui transporte le lecteur. L'illustration toute particulière dans le style héroïc fantasy, nous plonge dans une atmosphère incroyable.

Le Genévrier, Caldecott

ISBN 978-2-36290-027-3

16 €

Enid Blyton, trad. de l'anglais (Royaume-Uni) par Sophie Koechlin, ill. Jean-Claude Götting

**Robin des Bois**

Ce sont des ballades populaires anglaises qui ont créé la légende de Robin des Bois dès le Moyen Âge. À l'instar de Walter Scott et de son célèbre Ivanhoé, nombreux sont les auteurs qui ont repris, enrichi ses aventures. La romancière Enid Blyton s'était elle-même lancée dans l'adaptation de grands classiques résumés pour les jeunes lecteurs. Ce grand album relate quatre épisodes des aventures du héros, texte et grandes illustrations à la gouache en vis-à-vis. Une belle entrée en matière dans la légende.

Gautier-Languereau

ISBN 978-2-01-394268-3

16 €

## Contes facétieux

Bruno Heitz

**Les Perdrix : un conte du Moyen-Âge.**

Célébrissime fabliau qui narre les mésaventures de Sire Gombaut et des a femme trop gourmande. Les immenses illustrations, de Bruno Heitz plantent le décor médiéval, la bonhomie et l'expressivité des personnages, leurs costumes, leurs gestes et leurs attitudes créent une lecture dynamique et font entendre

comme une voix-off, le récit du conteur dont le texte est placé soit dans l'image pleine page, soit sur la page en regard.

Le Genévrier

ISBN 978-2-36290-082-2

17 €

Sylvie Delom ((Adaptés par), ill. Raphaël Gauthey

**Récits farceurs du Moyen Âge d'après Le dit des dames en péril : contes et mystères relatés à Florence en l'an 1348.**

Un recueil de récits découvrir une littérature médiévale variée par la forme (récits inspirés de contes populaires, histoire de Renart, farce, fabliau, ou lai) et par le registre (facétieux, grivois, fantastique, pieux, etc., peuplés de ménestrels, de diables, de chevaliers, de loup-garou, etc.). Glossaire, sources bibliographiques, commentaires, mise en page facilitant la lecture à haute-voix, grand format, présence d'illustrations, rendent ce livre pédagogique autant que sympathique.

Didier jeunesse

ISBN 978-2-278-07592-8

18 €

Marcelle et Georges Huisman

**Contes et légendes du Moyen Age français**

Pocket junior. Mythologies

ISBN 2-266-06527-0

5,50 €

Christian Poslaniec (traducteur) ; adaptation pour le théâtre Robert Boudet

**Farces et fabliaux du Moyen Age**

L'École des loisirs, Médium poche

ISBN 2-211-02603-6

5,60 €

Emmanuelle et Benoît de Saint-Chamas

**Sagesses et malices des anges et des pauvres diables**

Soixante et onze récits brefs extraits de contes du Moyen Age ou de la tradition orale, issus d'une tradition chrétienne mal connue où l'on voit anges et diable s'affronter, un loup disant le Bénédicté avant d'engloutir « chrétiennement » un piller de tronc et autres joyusetés qui font entrer dans un monde fait de rire et de sacré. Nombre de ces histoires se retrouvent chez les Musulmans, les Juifs ou les Bouddhistes. C'est là l'un des intérêts de ce joli petit livre. On rendra grâce aux deux auteurs d'avoir su transcrire ces contes avec un talent qui permet à tous d'y avoir accès.

Albin Michel

ISBN 2-226-17008-1

12,50 €

## RESSOURCES EN LIGNE

**Contes populaires des Provençaux de l'Antiquité et du moyen âge**, par L.J.B. Bérenger-Feraud.

Collection de chansons et de contes populaires/ Amélineau, E; Andrews, James Bruyn; Basset, René, et al.

Vol. 11, 1881

<https://archive.org/details/collectiondechan11am>

**Fabliaux et Contes du Moyen Âge**

Traduction par Louis Tarsot.

Illustrations par Albert Robida.

*Fabliaux et Contes du Moyen Âge*, Heath, 1913.

[https://fr.wikisource.org/wiki/Fabliaux\\_et\\_Contes\\_du\\_Moyen\\_%C3%82ge](https://fr.wikisource.org/wiki/Fabliaux_et_Contes_du_Moyen_%C3%82ge)

Sur le site de touslescontes.com ,

**15 contes** du recueil **Fabliaux et Contes du Moyen Âge, avec leur résumé**

Aucassin et Nicolette | Europe | ± 10¾ pages | Tradition Orale

De sire Hain et dame Anieuse | Europe | ± 2¼ pages | Tradition Orale

Du Convoiteux et de l'Envieux | Europe | ± 1 page | Tradition Orale

Du Prud'homme qui retira de l'eau son compère | Europe | ± ½ page | Tradition Orale

Du voleur qui voulut descendre sur un rayon de lune | Europe | ± 1½ page | Tradition Orale

Griselidis | Europe | ± 7½ pages | Tradition Orale

La Mule sans frein | Europe | ± 4¾ pages | Tradition Orale

Lai du Palefroi Vair (Histoire du cheval gris) | Europe | ± 7¼ pages | Tradition Orale

Le bourgeois d'Abbeville ou la housse coupée en deux | Europe | ± 3¼ pages | Tradition Orale

Le Tailleur du Roi et son Sergent | Europe | ± 1½ page | Tradition Orale

Le Vilain devenu Médecin | Europe | ± 4½ pages | Tradition Orale

Les deux Chevaux | Europe | ± 1½ page | Tradition Orale

Les Jambes de bois | Europe | ± ½ page | Tradition Orale

Les trois Aveugles de Compiègne | Europe | ± 4 pages | Tradition Orale

Les trois Larrons | Europe | ± 4½ pages | Tradition Orale

<http://touslescontes.com/biblio/recueils2.php?contesrecueils=55>

**Ressources sur le site de la BnF**

<http://classes.bnf.fr/renart/>

<http://expositions.bnf.fr/arthur/index.htm>

[http://www.bnf.fr/fr/evenements\\_et\\_culture/anx\\_expositions/a.video\\_arthur conteur.html](http://www.bnf.fr/fr/evenements_et_culture/anx_expositions/a.video_arthur conteur.html)

Editions pour adultes

Boccace, traduit de l'italien par Giovanni Clerico, annoté par Claude et Pierre Laurens

**Le Décaméron : première journée**

Sept jeunes filles courtoises et trois jeunes hommes se retirent sur les pentes de Fiesole pour fuir l'épidémie de peste qui sévit à Florence. Durant deux semaines, ils se réunissent à l'ombre des bosquets et se distraient chaque jour par le récit de dix nouvelles, une pour chacun, tantôt sur un sujet libre, tantôt sur un sujet fixé à l'avance pour tous.

Gallimard, Folio

ISBN 978-2-07-044802-9

2€

Claude et Corinne Lecouteux (présentés et adaptés en français moderne par)

**Voyages dans l'au-delà et aventures extraordinaires : contes et récits du Moyen Age**

Romans d'aventures et récits de voyages merveilleux du Moyen Age mettant en scène des créatures fantastiques, des monstres, des objets magiques ou encore des fées, qui reflètent les rêves et les croyances de la période médiévale.

Imago, 2018

ISBN 978-2-84952-924-9

22 €

Claude et Corinne Lecouteux

**Contes, diableries et autres merveilles du Moyen Age**

Epopées, romans ou fabliaux étaient déclamés au Moyen Age. Chaque ménestrel et chaque jongleur disposaient d'un vaste répertoire. Les textes rassemblés ici sont traduits de différentes langues de cette époque et présentent des contes sur les animaux, des récits sur le mariage ou la sagesse, des légendes héroïques, etc.

Imago, 2015.

ISBN 978-2-84952-825-9

22 €

Jean-Pierre Vagner

**Paris à la diable**

Six contes ayant pour cadre le Paris du Moyen Age.

L'Harmattan

ISBN 978-2-343-07625-6

10,50 €

---

<http://cnlj.bnf.fr>

Bibliothèque nationale de France  
Centre national de la littérature  
pour la jeunesse

Quai François Mauriac  
75706 Paris Cedex 13  
Téléphone: 01 53 79 55 90  
Fax: 01 53 79 41 80

[cnlj-jpl.contact@bnf.](mailto:cnlj-jpl.contact@bnf)